

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1935)  
**Heft:** 700  
  
**Rubrik:** Football

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

sites in Palestine etc., and the past and present were closely interlaced.

The lecturer visited many places of interest and described equally well the brawling in a Greek market, the primitive life in Africa and the Walling Wall in Palestine. Indeed the lecture was a rhetoric treat.

On conclusion of the lecture the Chairman remarked that it was very gratifying to the Society for Mr. Simmonds to come along and give his lecture after having been prominent in a debate in the House earlier in the day.

A vote of thanks, ably proposed by Mr. A. C. Stahelin and seconded by Mr. W. Meier, was very heartily supported by the audience.

This lecture of Mr. Simmonds is a fitting fore-runner of the lecture to be delivered by Mr. Mittelholzer.

W.B.

#### PERSONAL.

We have great pleasure to announce the engagement of M. Walter Meier, President of the Education Dept. of the Swiss Mercantile Society with Mlle. Mariann Gysin, from Basle, our esteemed collaborator (Mariann).

#### FOOTBALL.

17 March, 1935.

#### NATIONAL LEAGUE.

Young Boys .....3 Chaux-de-Fonds .....2

By this win Young Boys have taken a further step towards safety; they jump from 12th to tenth place in the table, although it must be said that the two displaced clubs, if one point behind, they have three games (Nordstern) and 4 games (Chaux-de-Fonds) respectively in hand.

#### INTERNATIONAL MATCHES

In Lausanne:

Switzerland B .....1 Alsace .....6

In Prague:

Czecho-Slovakia .....3 Switzerland .....1

Our second string suffered a severe defeat in Lausanne; it was a "hard" game, and "hard" appears to stand for "rough" in our Swiss reports. The match did not prove an attraction. On the previous Sunday 12,000 spectators watched Lausanne play Servette; barely a third of that number put in an appearance to see our Cadets!

In Prague, before 25,000 spectators, our national team once again experienced their usual fate, losing against the Czechs by 3 goals to 1, half-time 2:0. Yet I am glad to hear that, whilst we were beaten by an obviously better team, we were far from disgraced. Perhaps the result is somewhat too decisive, taking all things into consideration. But the fact remains that our forwards have lost the knack to finish off their movements with a well placed shot. And to be once again guilty of a platitude, it's goals that count!

The new tactics which have been adopted seem to be modelled on the Arsenal or thirdback system. That it did not work entirely smoothly at the first attempt, we can all readily believe. That it will ever work satisfactorily, we can only hope. Misunderstandings between Weiler I, left back and Müller, left half led to some ticklish situations, whilst Minelli and Binder on the other side of the field were much better together, but then they are both playing in Grasshoppers' team. The most promising line were the forwards, particularly Bösch at inside right, incidentally the scorer of our goal. But all the forwards were playing well and, for a change, as if they enjoyed it.

There is not much to be said. The referee was Dr. Bauwens (Germany) who has had the honour to be selected to take charge of the match Wales v. Ireland. The teams were:

Switzerland: Bizzozero, Minelli, Weiler I; Binder, Weiler II, Müller; Amado, Poretti, Kielholz, Bösch, Jaack.

Czecho-Slovakia: Planicka, Burger, Ctyroky; Kostalek, Boucek, Krcil; Horak, Facinek, Nejedly, Puc, Rulc.

Horak scored in the ninth minute and towards half-time Nejedly converts number two, Weiler I being at fault. In the meantime Switzerland had a fair share of the game, but what did not miss the goal by yards or inches was safely dealt with by that superb goalie, Planika, who has few equals in the world. In the third minute after the breather, Bösch headed a fine goal on the centre by Amado. The battle became keener; our team tried hard for the equalizer and held their own very well. Only one minute before the end Nejedly breaks through and shaking off the backs beats Bizzozero.

And in the report I persued it says: "An Härte konnte es unser Team mit den Tschechen aufnehmen; das sagt wohl alles." Yes, we quite understand.

M.G.

Tell your English Friends  
to visit

## Switzerland

and to buy their Tickets  
from

The Swiss Federal Railways,  
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

Special Reduction on Fares in Switzerland  
(30%) until April 30th, 1935.

### SMOKE 'SCHWEIZERSTUMPEN'

(BEST QUALITIES)

Obtainable in bundles of 10 pieces at 3/-. 3/4 and 3/6 per bundle, plus postage, C.O.D. 5% discount on orders of units of 20 bundles. W. GRAF, "THE OAKS," HEVER, KENT.

Established 1874.

### G. BRUSCHWEILER

High Class Butchers, Manufacturers and  
Exporters of all kinds of Swiss Delikatessen.

SPECIALISTS IN CUTTING AND  
PREPARATION OF ALL MEATS  
IN THE CONTINENTAL STYLE.

BRATWURST, SERVELAS, WIENERLI and  
FRANKFURTERS FRESHLY MADE DAILY.

Manufacturers of the Celebrated



Obtainable throughout London and the Provinces.  
Insist on G.B. Liver Sausage and be satisfied.

Phone: MUSEUM 0800. 27, Charlotte St., W.1

#### MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines:—Per insertion 2/6; three insertions 5/-.  
Postage extra on replies addressed c/o Swiss Observer.

BOARD RESIDENCE. Direct Line City and West-end. 1 min. bus Chalk Farm. Continental cooking. Large garden. Piano, Phone, Sunny rooms, some with running water. Moderate Terms. Enquire: H. Simmen, 17, Fellows Road, N.W.3. (Tel. Primrose 3181).

COOK-HOUSEKEEPER (preferably Swiss) wanted by gentleman, to take charge of modern house (Hamstead). Very good wages. First-class references required. Write Box No. 96, c/o Swiss Observer, 23 Leonard Street, E.C.2.

#### FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, March 23rd — Swiss Club Birmingham — Annual Dinner and Ball — at the Midland Hotel, Birmingham. (Reception 6h30, Dinner 7 o'clock).

Saturday, March 30th — Ice Hockey Match — (Davos Ice Hockey Club v. Wembley Lions) at Wembley Stadium.

Monday, April 1st, at 7.15 p.m. — 2 a.m. — Unione Ticinese — 61st Banquet and Ball at Pagan's Restaurant, 42, 48, Great Portland Street, W.1.

Wednesday, April 3rd, at 7.30 p.m. — Société des Secours Mutuels — Annual General Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

Thursday, April 4th — Ice Hockey Match — (Swiss National Team v. Wembley Canadians) at Wembley Stadium.

Wednesday, April 10th, at 8 o'clock — Swiss Mercantile Society Ltd. — Monthly Meeting — followed by a lecture on "Life after Death" by Gerald Heard, Esq., at "Swiss House," 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Monday, April 15th, at 8 p.m. — Illustrated Lecture by Walter Mittelholzer, at King George's Hall, Caroline Street, Tottenham Court Road, W.C.1.

### SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000  
Reserves - - £1,560,000  
Deposits - - £39,000,000

All Descriptions of Banking and  
Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::  
:: parts of the World. ::

### The Nineteenth Swiss Industries Fair

will be held at

## BASLE

March 30th—April 9th, 1935.

for Information apply to:

THE COMMERCIAL DIVISION OF  
THE SWISS LEGATION,  
18, Montagu Place, Bryanston Square, W.1.

or to:

THE SWISS BANK CORPORATION,  
99, Gresham Street, E.C.2; or at Basle.

Information regarding Travelling facilities may  
be obtained from:

THE SWISS FEDERAL RAILWAYS,  
11b, Regent Street, S.W.1.

#### Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),  
(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.  
(Near New Oxford Street).

Dimanche 24 Mars 11h. — M. le Pasteur U. Emery.

6h.30 — M. R. Hoffmann-de Visme.

#### BAPTEME.

Jean Jacques Gallet, fils de Louis Gallet et de Louise née Golay — de Genève — né le 1er Mai 1914 — le 17 Mars 1935.

M. R. Hoffmann-de Visme reçoit à l'église, 79, Endell Street, W.C.2, le mercredi de 11h. à 12h.30 et sur rendez-vous à son domicile, 102, Hornsey Lane, Highgate, N.6 S'adresser à lui (téléphone: ARCHWAY 1798) pour tous renseignements concernant les instructions religieuses, les mariages et autres actes ecclésiastiques.

#### SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.  
(near General Post Office.)

Sonntag, den 24. März 1935.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntagsschule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

8 Uhr, Chorprobe.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmandenstunden und Amtshandlungen sind erbeten an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn, 43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Telephon: CHISWICK 4156). Sprechstunden: Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch 5-6 Uhr im "Foyer Suisse."

#### ST. BONIFATIUS KIRCHE.

47, Adler Street, Commercial Road, Aldgate, E.1.

Katholisch-Deutscher Gottesdienst während der Fastenzeit.

Alle Sonntage: Heil. Messe: 8h & 9.30h.

Feierl. Hochamt 11 Uhr. Fastenpredigt, 7h Abends.

(Gehalten von Pater Dangelmaier von Fribourg) Nachher Gelegenheit für Osterbeichte.

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.